El desarrollo de estrategias de aprendizaje en la clase de ELE para sinohablantes: la *flipped classroom* como recurso facilitador de la adquisición en la clase presencial

Paula Lázaro Berdié
Universidad de Zaragoza

1. INTRODUCCIÓN

La enseñanza de ELE desde un enfoque comunicativo ha influenciado profundamente todas las fases de la enseñanza, desde el diseño curricular hasta los materiales de aula o técnicas de enseñanza, concediendo también una gran importancia a la adquisición y consolidación de estrategias de aprendizaje cuyo desarrollo se produce de manera transversal en las diferentes competencias que engloban la competencia comunicativa del aprendiente de ELE.

Desde los métodos humanistas, la metodología empleada en la enseñanza de ELE se ha centrado en el perfil del alumno y en sus necesidades dotándolo de absoluto protagonismo a la hora de elegir el material que llevamos al aula, las diferentes dinámicas o agrupaciones, etc. Del mismo modo, se ha destacado la importancia del papel del profesor y de sus competencias clave debido a que se considera que su responsabilidad no es solo actuar como facilitador, educador y transmisor de conocimientos a lo largo del proceso de enseñanza, sino que, además, debe preocuparse por conocer la cultura de aprendizaje de la que provienen sus alumnos y las diferentes estrategias que, debido a esta y a su contexto educativo actual, tienen desarrolladas en mayor o menor medida.

Como consecuencia de esto, el profesor puede hacer frente al desarrollo de dichas estrategias de aprendizaje mediante el uso de algunos recursos de innovación digital docente, como la *flipped classroom* o aula invertida, como complemento a las sesiones de docencia presencial con el fin de facilitar el proceso de adquisición de la lengua y desarrollo de las mismas.

En el taller que presentamos en el XI EPPELE nuestro objetivo fue destacar el gran interés que este recurso puede tener para el desarrollo de la competencia comunicativa de alumnos sinohablantes debido a que provienen de una cultura de aprendizaje muy alejada a la nuestra y cuyas estrategias de aprendizaje adquiridas pueden verse reforzadas a través del desarrollo de las diferentes herramientas que esta metodología nos ofrece.

Partiendo de la exposición de una secuencia didáctica que diseñamos a partir de la metodología *flipped classroom,* quisimos mostrar cómo el uso de este recurso podría garantizar un mayor éxito en la realización de actividades comunicativas o de integración de diferentes destrezas de producción oral y escrita en el aula presencial. Reflexionamos sobre el hecho de que, en muchas ocasiones, a algunos alumnos se les expone a estas actividades sin las suficientes herramientas para poderlas llevar a cabo y, en consecuencia, su aprendizaje queda mermado al haber obviado aquellas estrategias que tienen más desarrolladas dentro de su cultura de aprendizaje.

Nuestra experiencia con el uso de la *flipped classroom* en el aula de ELE con sinohablantes se llevó a cabo en un curso presencial de español en la Universidad de Zaragoza, a la que agradecemos enormemente habernos brindado la oportunidad de haber podido poner en práctica dicha investigación y poder exponer los resultados obtenidos.

Nuestro estudio se centró en el pilotaje de diferentes recursos que proporciona la *flipped classroom* como facilitadores del desarrollo de estrategias de aprendizaje propias de la cultura china y potenciadores de un mayor rendimiento en la posterior clase presencial.

El taller del XI EPPELE lo dividimos en cinco partes: en la primera describimos el contexto académico y el perfil del alumnado; en la segunda, presentamos las dificultades de este perfil de alumnado y la consecuente reflexión y adaptación metodológica que adoptamos en el aula; en la tercera, hablamos de la *flipped classroom* como recurso facilitador del aprendizaje de ELE; en la cuarta presentamos un *e-book* interactivo que diseñamos como material para la clase no presencial y, en la última parte, presentamos el trabajo realizado en la clase presencial y el cuestionario realizado por los alumnos en el que evaluaban las tareas realizadas en el *e-book* y su proceso de aprendizaje con esta metodología.

2. CONTEXTO ACADÉMICO Y PERFIL DEL ALUMNADO

La gran demanda emergente en los últimos años de aprendizaje de español por parte de estudiantes sinohablantes en la Universidad de Zaragoza ha traído consigo un especial contexto y perfil de alumnado que ha hecho que los miembros del profesorado hayamos tenido que reflexionar, adaptarnos y aprender de una cultura de aprendizaje que es muy diferente a la de alumnos de otras nacionalidades.

El hecho de que este número de estudiantes sea tan elevado ha conllevado que existan clases con alumnado (casi) exclusivamente de procedencia china, lo que nos ha llevado a tener que enfrentarnos con algunas peculiaridades presentes en estos grupos, cuya competencia comunicativa en español comprende los niveles A1, A2 y B1.

Para comprender mejor sus necesidades comunicativas o la elección de querer aprender nuestra lengua en España debemos especificar que su objetivo es poder acceder a estudios de Grado o Máster en la Universidad de Zaragoza y, para ello, necesitan obtener el certificado de B1 o B2. Son alumnos con edades comprendidas entre los 18 y 22 años que han estudiado español en sus países antes de venir a España. Su nivel de comeptencia comunicativa cuando llegana nuestro país está comprendido entre el A1 (debemos aclarar que casi ningún alumno es un principiante absoluto) y un nivel A2 en proceso de adquisición o completado.

Estos alumnos se matriculan en su mayoría en un curso de 700 horas lectivas que estudian de septiembre a principios de julio y tienen diferentes convocatorias de examen a lo largo del curso académico para poder promocionar de nivel.

3. DIFICULTADES DE ESTE PERFIL DE ALUMNADO Y ADAPTACIÓN METODOLÓGICA

Algunas de las características o particularidades que definen a este perfil de alumnado y que nos han llevado a adoptar un nuevo enfoque metodológico en las clases o a reflexionar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje son las siguientes:

1. La gran distancia tipológica entre ambas lenguas. El chino es una lengua aislante y tonal frente al español que es una lengua flexiva y no tonal.

2. La diferencia en el tratamiento del error en ambos sistemas educativos es muy diferente y en algunas ocasiones esto puede repercutir en el desarrollo de algunas estrategias socioafectivas individuales tales como la ansiedad o la frustración. Todo ello está relacionado con la excesiva monitorización de las actividades llevadas al aula en la cultura de aprendizaje china y repercute en su participación en actividades comunicativas de respuesta abierta o de carácter más reflexivo.

3. La consideración de la evaluación como el resultado positivo o negativo de una serie de pruebas sin focalizar la atención en el proceso de aprendizaje o en la adquisición de conocimientos.

4. La dificultad en asumir un rol participativo en el aula con la consecuente dificultad de desarrollo de habilidades como la capacidad investigadora o el pensamiento crítico constructivo.

Como consecuencia de habernos encontrado con estas dificultades y tras una revisión constante de nuestra actividad docente, consideramos que en el aula es necesario aplicar una metodología más centrada en las actividades de interacción oral y escrita para poder abordar las particularidades de este alumnado.

Para ello, nuestro objetivo es poder proporcionar al alumno el número suficiente de contextos comunicativos para que este sea capaz de integrar los nuevos

conocimientos de forma efectiva. Este hecho supone incrementar el número de actividades comunicativas que llevamos al aula para una sólida adquisición del conjunto de contenidos funcionales, gramaticales, nocionales y pragmático-discursivos incluidos en el *PCIC* al mismo tiempo que incidimos en el desarrollo de estrategias de aprendizaje (componente estratégico) de forma exhaustiva y transversal.

3. LA *FLIPPED CLASSROOM* COMO HERRAMIENTA FACILITADORA DEL APRENDIZAJE PRESENCIAL

Como muchos docentes sabemos, la metodología *flipped classroom* ha ido haciéndose cada vez más popular debido a la concepción del aula como un escenario en el que los alumnos pueden resolver sus dudas, exponer sus dificultades y desarrollar sus estrategias de aprendizaje al mismo tiempo que ponen en marcha diferentes habilidades lingüísticas para tener éxito en las diferentes situaciones comunicativas que el profesor desarrolla en el aula presencial. A diferencia de la *clase tradicional* en la que el profesor es el protagonista y expone los nuevos contenidos que los alumnos deben adquirir, guiándolos y dirigiéndolos durante el desarrollo de diferentes actividades, la *flipped classroom* supone un cambio de paradigma educativo que consiste en la idea de *darle la vuelta* al método de enseñanza común.

La idea es que los alumnos adquieran en casa las herramientas lingüísticas necesarias para que el aula se convierta en un espacio de resolución de dudas y de desarrollo de las destrezas productivas de la lengua, sobre todo de la expresión e interacción oral (EIO) y de la expresión e interacción escrita (EIE). Para ello, el profesor puede servirse de vídeos o actividades creadas por él mismo o creados por otros profesores y alojados en diferentes repositorios de internet. Asimismo, puede incluir todo este material en alguna de las plataformas educativas con las que trabaje habitualmente con sus alumnos (Moodle, Drive, Google Classroom, etc.) con el fin de llevar un seguimiento de cada uno de ellos y una evaluación sumativa de las actividades que realicen.

El objetivo principal de esta metodología es que los alumnos acudan al aula presencial con los contenidos adquiridos para poder centrar el aprendizaje en la *resolución de problemas, avanzar en conceptos* y *participar en el trabajo colaborativo*.

En este sentido, la concepción del aprendizaje de español es más impredecible, ya que está más relacionado con la reflexión e indagación. El tiempo que los alumnos están en el aula presencial se dedica a experimentar y los alumnos trabajan regulando sus tiempos y ritmos, aprovechando sus habilidades y estilos de aprendizaje.

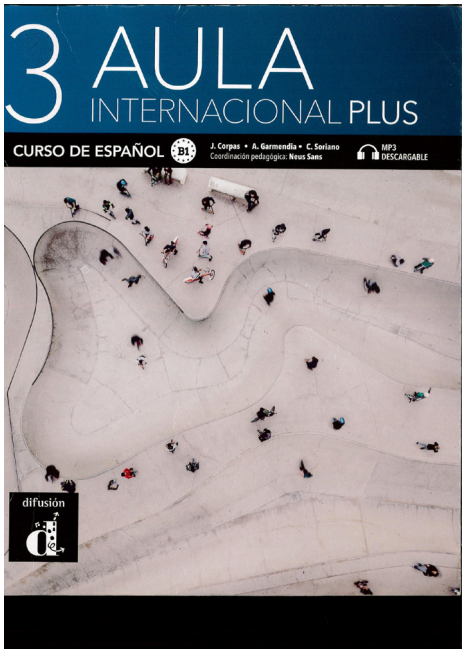
Todo ello hace que se amplíe de forma significativa el tiempo empleado en el aula para la práctica de actividades de expresión e interacción oral (EIO) y de expresión e interacción escrita (EIE) promoviéndose un entorno de aprendizaje centrado en el alumno, ya que se dispone de más tiempo para atenderlos en el aula y facilitar el desarrollo de estrategias de aprendizaje. El profesor puede diseñar ejercicios de diferente dificultad para cada alumno permitiendo el desarrollo de la competencia estratégica de sus estudiantes trabajando contenido audiovisual, realizando actividades de producción libre después de haber trabajado de manera exhaustiva con las herramientas necesarias para que no se sientan desarmados cuando se enfrentan en clase a actividades más comunicativas.

4. EL *E-BOOK* INTERACTIVO COMO APOYO EN LA *FLIPPED CLASSROOM*

Como propuesta de secuencia didáctica basada en la metodología *flipped classroom,* presentamos en el taller un *e-book* interactivo en el que se detallaban las tareas que el alumno debía realizar en casa antes de la clase presencial.

Esta secuencia didáctica fue dieseñada para un grupo de 15 alumnos sinohablantes que estaban estudiando el nivel B1 en los CELE (Cursos de Español como Lengua Extranjera) de la Universidad de Zaragoza.

En ese curso académico el manual de ELE elegido por la profesora para trabajar en en clase fue *Aula Internacional Plus 3* de la editorial Difusión y los contenidos que se trabajaron en el *e-book* eran los correspondientes al tema 9.

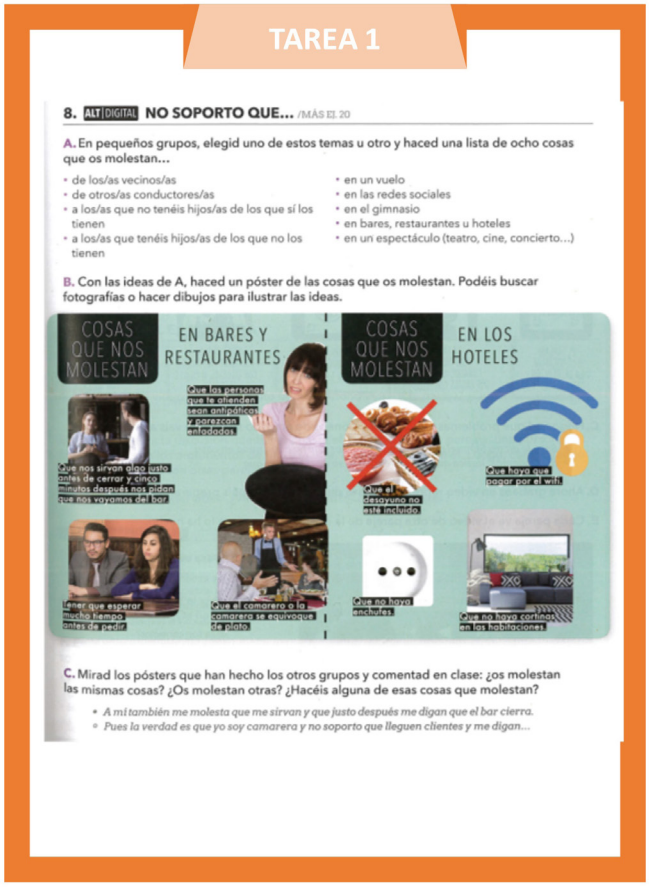




Nuestro *e-book* interactivo fue creado con Power Point y con la aplicación gratuita PDF Creator. Este material fue alojado en Drive, plataforma con la que trabajamos con nuestros alumnos durante el curso y en la que cada uno tenía asignada una carpeta con su nombre para poder subir allí las diferentes actividades que se proponían en cada sesión de clase.

Las actividades planteadas en el *e-book* interactivo estaban destinadas a dotar a los alumnos de los recursos lingüísticos necesarios para poder llevar a cabo dos actividades en la sesión presencial: una de expresión e interacción oral (EIO) y otra de expresión e interacción escrita (EIE).

La primera actividad es la que propone el manual *Aula Internacional Plus 3* en la página 133. En esta actividad se propone a los alumnos que trabajen en grupos, elijan uno de los escenarios o temas y planteen entre todos qué cosas les molestan en esa situación. Para ello, se le pide que utilicen los recursos lingüísticos que han trabajado previamente en casa con el *e-book* que la profesora ha diseñado y que elaboren un póster en Power Point que después presentarán al resto de sus compañeros de clase.



En la segunda actividad se propone a los alumnos que redacten una carta al alcalde de la ciudad donde actualmente viven siguiendo un modelo y utilizando las estructuras que han aprendido en las tareas que han realizado en casa y que se plantean en el *e-book*.


DEBERES

Te acabas de mudar a otro barrio y estás teniendo algunos problemas:
- las calles normalmente están muy sucias;
- los bares cierran muy tarde y la gente se queda en la calle haciendo mucho ruido;
- el transporte público no funciona muy bien ya que siempre llega tarde o los autobuses están llenos.

Escribe una carta al alcalde de tu ciudad quejándote de estos asuntos y explicándoles algunas posibles soluciones. No olvides utilizar las expresiones que hemos aprendido con subjuntivo y las estructuras que aprendimos para hacer sugerencias (*"Debería* + infinitivo", *"podría* + infinitivo", etc.)


Ejemplo de carta:

Carta a un organismo

Calles cada vez más sucias

Estimado señor alcalde:

Soy Antonio Martínez, vecino del barrio de Piedra. El motivo de mi carta es poner en su conocimiento, como máximo responsable que es, la suciedad que sufre la zona desde hace varios meses. El servicio de limpieza en este barrio brilla por su ausencia. ¿Acaso somos menos importantes que otros distritos? ¿No pagamos nuestros impuestos como el resto? Hace días que las máquinas y los barrenderos no pasan por estas calles. ¿Usted lo ve normal? Para que no crea que soy una exagerada, le adjunto las fotos que hice recientemente y comprueba por usted mismo el estado en el que vivimos. Nuestras calles están llenas de papeles, hojas de árboles, excrementos de perro... Esta situación empieza a ser muy molesta, por no decir insoportable.
Entiendo que la ciudad ha crecido mucho en los últimos años, pero no merecemos un trato así. Considero necesario que mejore la vida del barrio inmediatamente o, de lo contrario, nos pondremos en contacto con los medios de comunicación y haremos público este caso de abandono hacia los vecinos.
Por favor, acuérdese de nosotros.

Atentamente,
Antonia Martínez

www.bilinguas.com

En el *e-book* titulado *Expresar sentimientos* se plantearon 4 tareas que los alumnos debían realizar en casa: algunas de ellas fueron diseñadas por la profesora, otras fueron creadas a partir de recursos digitales como vídeos de Youtube destinados a la enseñanza de ELE o de páginas educativas que contienen ejercicios interactivos autocorregibles. También incluimos en el *e-book* presentado en el taller las dos tareas de expresión e interacción oral (EIO) y de expresión e interacción escrita (EIE) que se trabajaron en la sesión presencial.

En el encuentro subrayamos la idea de que nuestro objetivo era facilitar a los alumnos todas las herramientas necesarias para que pudieran desenvolverse con éxito en las actividades comunicativas basadas en el desarrollo de las ACL productivas en la clase presencial y explicamos cómo realizamos el seguimiento y evaluación de las actividades realizadas por nuestros alumnos en sus carpetas de Drive.

La sesión presencial de tres horas y media se destinó a resolver los problemas que la profesora había detectado en la corrección de los *e-books* interactivos de los alumnos y a responder las preguntas que estos le planteaban sobre algunas cuestiones gramaticales o nocionales que no les habían quedado claras. Después, se llevaron a cabo las dos actividades de práctica más libre en las que los alumnos ponían en práctica los conocimientos y estrategias adquiridos.

5. CONCLUSIONES

Tras la puesta en común de las actividades realizadas en casa y la resolución de los problemas que habían surgido en algunos de los ejercicios propuestos, se realizaron las actividades de práctica menos guiada, que hemos mencionado anteriormente. Se observó que los alumnos habían asimilado de forma eficaz los recursos lingüísticos necesarios para la resolución de ambas actividades e incluso se apreció una mayor participación e implicación de aquellos alumnos que en otras ocasiones presentaban mayor reticencia a hablar en clase en gran grupo o a expresar su opinión.

Como consecuencia de todo ello, los productos finales o resultados de las tareas realizadas en grupos (en el caso de la EIO) y de forma individual (EIE) fueron destacablemente satisfactorios.

Finalmente, tras la exposición del trabajo realizado por los alumnos y de la corrección de las cartas que habían redactado en la tarea de expresión e interacción escrita (EIE), se pidió a los alumnos que completaran el siguiente cuestionario de evaluación de las actividades realizadas en el *e-book*.

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN DE LAS TAREAS

1. Valora las tareas según esta tabla:

1	2	3	4	5
NADA ÚTIL	MUY POCO ÚTIL	ÚTIL	BASTANTE ÚTIL	MUY ÚTIL

	1	2	3	4	5
TAREA 1					
TAREA 2					
TAREA 3					
TAREA 4					

2. Contesta SÍ o NO a las siguientes afirmaciones:

1. Las tareas que he hecho en casa me han ayudado a repasar contenidos gramaticales y vocabulario. ___

2. Me he sentido cómodo/a haciendo ejercicios de repetición de estructuras gramaticales como los de las tareas 1 y 2. ___

3. Me he sentido cómodo haciendo ejercicios de memorización de estructuras, frases o vocabulario como las de las tareas 1 y 2, me han ayudado mucho. ___

4. La tarea final me ha resultado lejana a la realidad de mi país porque allí las costumbres o formas de actuar son muy diferentes. ___

5. Me gustaría mucho volver a trabajar de esta forma en clase porque aprendo más y mejor. ___

6. La tarea 5 (presencial) me ha resultado más fácil al realizar las otras tareas en casa. ___

3. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué tareas te han gustado más y por qué?

2. ¿Qué cosas positivas ves de trabajar tareas en casa antes de realizar otras en clase?

3. ¿Qué cosas negativas ves de trabajar tareas en casa antes de realizar otras en clase?

4. ¿Te ha gustado trabajar de esta forma? ¿Por qué?

Como conclusión a los datos obtenidos en las encuestas realizadas, debemos destacar la valoración muy positiva por parte de todos los alumnos de todas las actividades propuestas en el *e-book* así como de la ayuda que estas supusieron para la resolución de las actividades realizadas en la clase presencial. Del mismo modo, e igualmente importante, fue el hecho de que la mayoría de los alumnos subrayaran la idea de que les había gustado trabajar con esta metodología por el hecho de poder dedicar más tiempo en el aula a la realización de actividades de índole más comunicativa. Como estudiantes sinoablantes, cuya lengua y cultura de aprendizaje es tan distante a la nuestra, son conscientes de las dificultades que estas actividades de práctica menos guiada presentan en muchas ocasiones para ellos.

Finalmente, debemos destacar lo fructífero que resulta el trabajo con esta metodología en el aula de ELE, ya que facilita la adquisición de conocimientos, rentabiliza el tiempo dedicado al trabajo comunicativo en el aula, proporciona una mayor seguridad a los alumnos en el desarrollo de estas, incrementa la autoconfianza y la motivación y, en consecuencia, desarrolla su competencia estratégica.

A continuación presentamos algunos de los pósteres que expusieron nuestros alumnos en el aula.





REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alcoholado Felstrom, A. y Angalada Escudé, M. (2013): «Estudiantes y profesores de español: dimensiones culturales y enfoques de enseñanza y aprendizaje en las Universidades chinas», *VI Jornadas de Formación de Profesores de E/LE en China, Suplementos SinoELE,* 9, 52-71.

Arjonilla Sampedro, A. y Sánchez López, I. (2016): «¿Por qué una formación específica para enseñar español a sinohablantes?», *Actas del XXVI Congreso Internacional ASELE, La formación y competencias del profesorado de ELE,* 89-95.

Bayes Gil, M. (2014): «El perfil del estudiante sinohablante en el aula de ELE. Una experiencia de trabajo», *Monográficos SinoELE,* 10, EPES Jaén 2010-2011, 84-91.

Corpas, J., Garamendia, A. y Soriano, C. (2021): *Aula Internacional Plus 3,* Difusión, Barcelona.

Cortés Bueno, E. (2014): «Problemas de metodología y estrategias de aula en grupos de estudiantes de origen mixto en la enseñanza ELE: sinohablantes y otros», *Monográficos SinoELE,* 10, EPES Jaén 2010-2011, 109-117.

Feng, Y. e Iriarte, F. (2018): «Estrategias de aprendizaje que utilizan los estudiantes chinos que aprenden español como lengua extranjera», *MarcoELE Revista de Didáctica ELE,* 27.

García, M. F. (2014): «Enseñar español a sinohablantes: reflexiones teóricas y propuestas prácticas», *Monográficos SinoELE,* 10, EPES Jaén 2013, 229-232.

Hernando Velasco, A. y Martínez Lara, A. (2015): «Cómo darle la vuelta al aula: *flipped classroom,* una metodología para la interacción, la colaboración, el compromiso y la motivación en la clase de ELE», *XXV Congreso Internacional ASELE,* Madrid, 2014, 1117-1124.

Pérez Villafañe, E. (2009): «De China a España: Estrategias de aprendizaje del alumno chino en ambos contextos y posibles aportaciones del profesor hispano. Un breve estudio de casos», *II Jornadas de Formación de profesores de ELE: Estrategias de enseñanza y aprendizaje de español en China, MarcoELE suplementos: ELE en China,* Instituto Cervantes de Pekín y Consejería de Educación, 8.

Sánchez Griñán, A. (2009): «Estrategias de aprendizaje de alumnos chinos de español», *II Jornadas de Formación de profesores de ELE: Estrategias de enseñanza y aprendizaje de español en China, MarcoELE suplementos: ELE en China,* Instituto Cervantes de Pekín y Consejería de Educación, 8.

Sánchez Griñán, A. (2009): «Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en China», *MarcoELE Revista de Didáctica ELE,* 8.